

**Qe tal pich' mo
chyu'j te ntanmiya**



Ma'xnaq'tzb'il Rafael Landívar
Ja Xpich'b'il Kyi'j Yol

Tz'i'b'ilte: Luis Javier Crisóstomo
Tilb'ilab'il: Mayra Fong Rodríguez

Qe tal pich' mo chyu'j
te ntanmiya



Ma'xnaqtb'il Rafael Landívar
Ja Xpich'b'il Ky'ij Yol
Paxil, 1998

K'loj / Colección:
Txol / Serie:
Tnej / Área:
Nejenel te k'loj / Director de la colección:
B'inchilte / Editora:
Tz'ib'b'ilte / Autor:
Tilb'ilab'il / Ilustradora:
Nik'ub'ilab'il / Diagramador:

Materiales Educativos, No. 108
Mam, No. 12
Ciencias Naturales, No. 4
Manuel Tetzagüic
Margarita Ramírez
Luis Javier Crisóstomo
Mayra Fong de Rivera
Erick González

“Qe tal pich' mo chyu'j te ntx'otx'a”, jun tal u'jb'il
tu'n tajb'in kye tal k'wal te skwelb'il toj kab'e yol.
Atzan til tu'n tten kyajb'il tal txin ex tal q'a ti'j u'jb'il
ex ti'j tz'ib'b'il tojx kyyol..

Nya'xix kuj tku'x toj tal u'j lu'n, tu'n tzqi'n kyaqil yol
kyu'n k'wal ex jun tal b'ib'il tib'aj niky' jatumel najli qe
tal txin ex qe tal q'a.

Jun tumel tu'n tajb'in u'j lu'n: Noq jun u'jb'il tu'n tten
toj kub'ilu'j jatumel nchixnaq'tzina qe tal txin ex tal
q'a tu'ntzan tajb'in kyu'n noq tze'n kyaj mo tu'n tajb'in
te u'jb'il teyla junjun mo toj ch'uqa'n tuk'a tumel
ktzajel tq'o'n ajnaq'tzil kyuk'a aq'until tu'n tel kyniky',
tu'n kyyolin ex tu'n kytz'ib'in k'wal.

Qe tal pich' mo chyu'j te ntanmiya

La' tal pich' nb'aj oq' toj ntx'otx'a kyaqil nqosqix.



Xew, xew, xew, chi xewjo tza'n noq'.

B'a'n chyo'n chenaq' ex tky'e tz'etz b'et
tjaq' pintze.





Noqx toj kya'j nka'yinkxa ch'ok.
Nimx nchitz'irin junjun nqosqix.
Qa tjunax at, nchitzaj ttxko'n tuk'a,
ch'ok, ch'ok, ch'ok...chi'.



Atku npon jyol twutz b'utx twi' tpe'n ja.



¿Otzan tz'ok tka'yinxixá qa nlipin tz'nuk jawl,
nlipin kub'l ex nlipin ti'jxa?

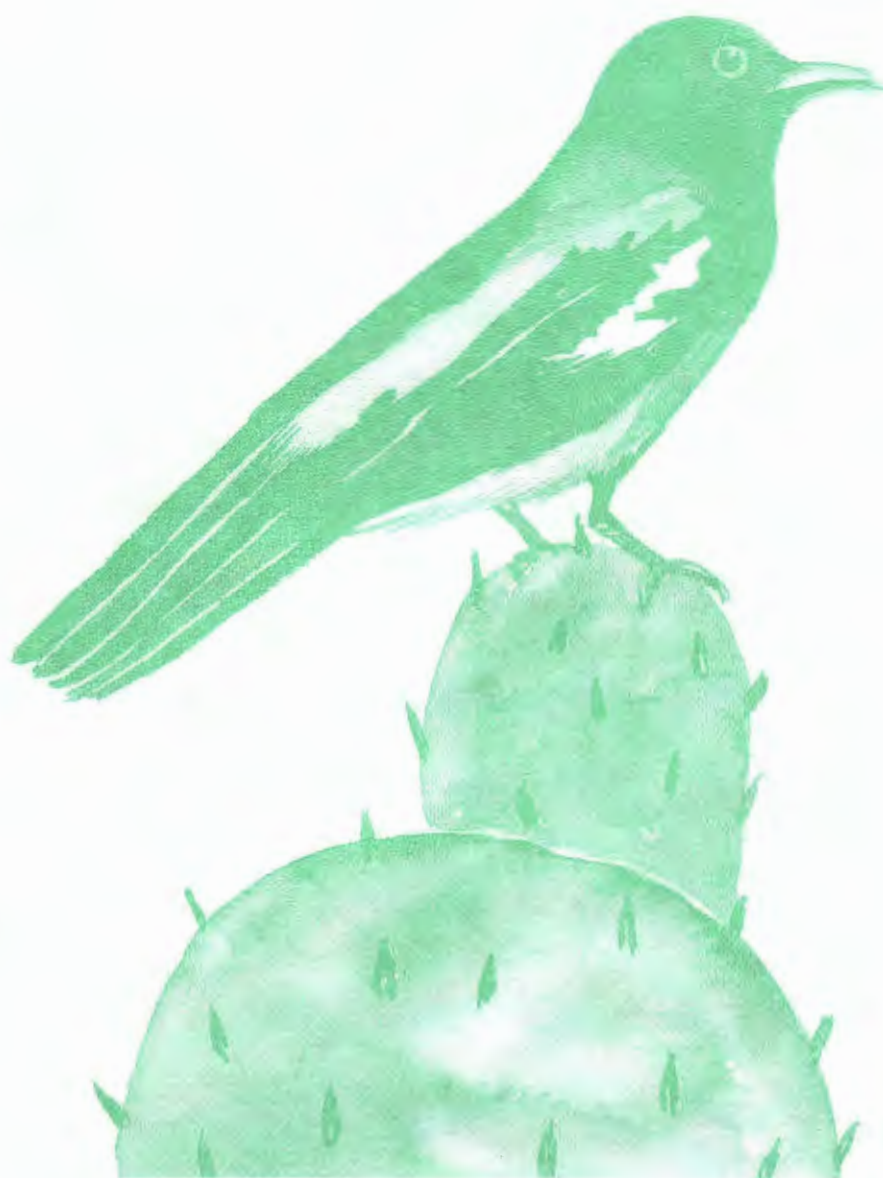


Ntz'ub'in kyi'j b'ech, kyi'j kyaq (xe'q') b'ech,
kyi'j q'an b'ech ex kyi'j sjanin b'ech.

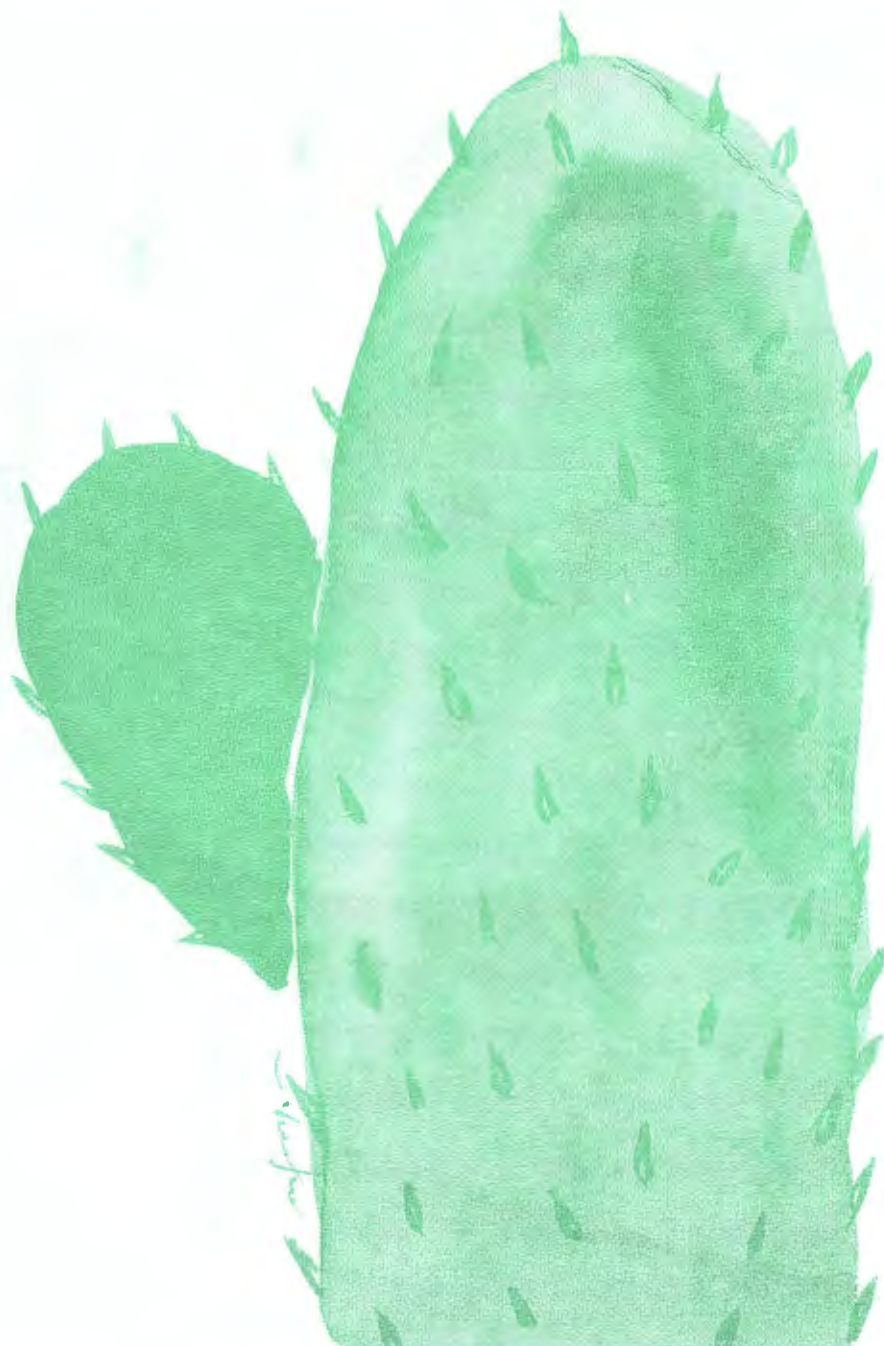


Q'aaq ex q'an chika'yin t-xiky' ch'aw ite'
(ch'it nwa'n tx'uj).

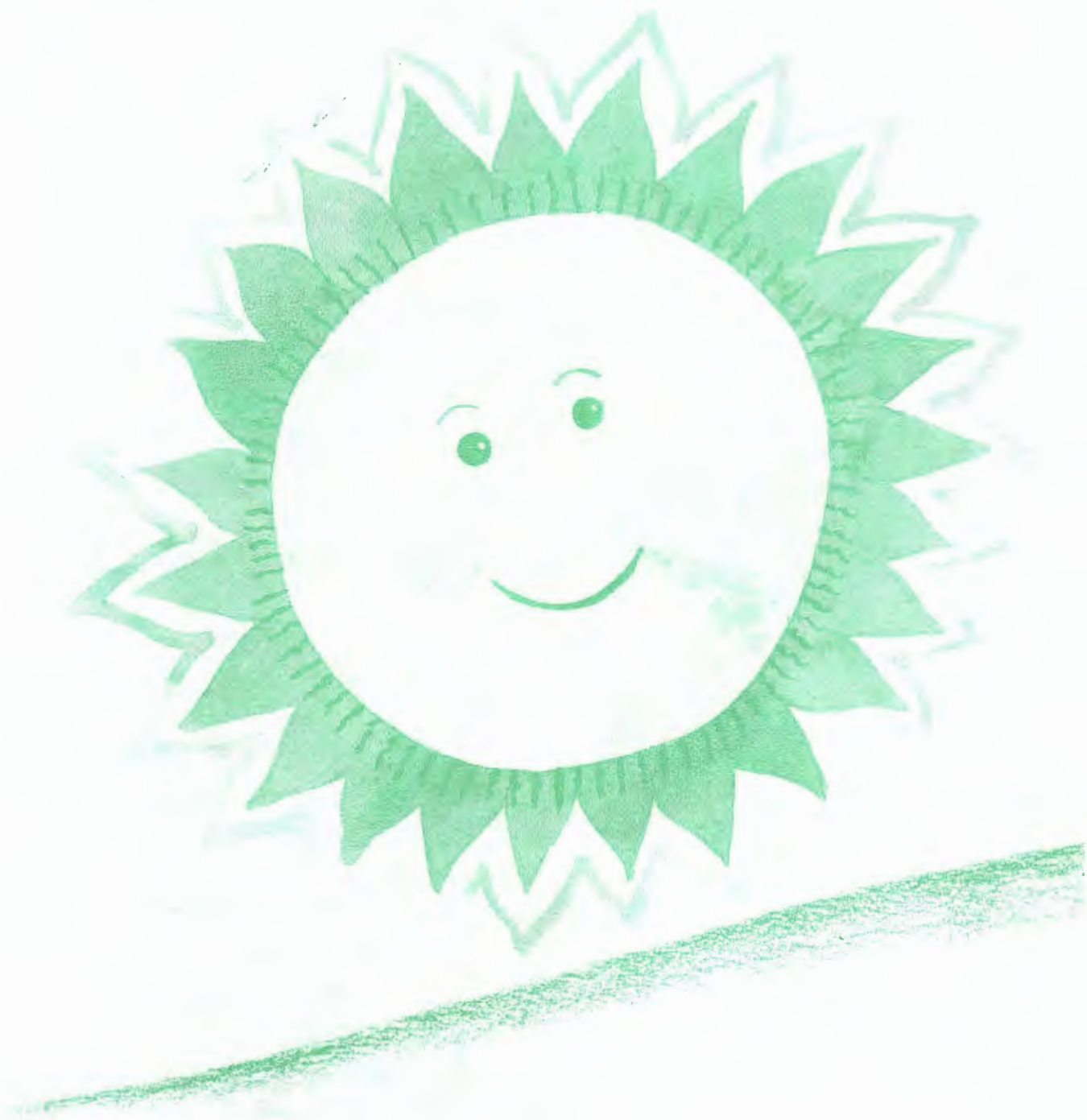
Nimx taj kyi'j tlo' tx'i'x.



Aj tpon we' kyib'aj tqan tx'i'x, nim nok tka'yin tib'
kye tx'i'x ex cheb'a njatz ti'n twa.



Pitzintziw, pitzintziw, chi pich' tza'n noq',
aj qel sqix ex qa nimx tqan q'lj at.



Nimx taj tu'n tpon we' kyk'atz ja, nsk'on kyi'j tb'uchil
wab'j tib'aj tkub'ila'.



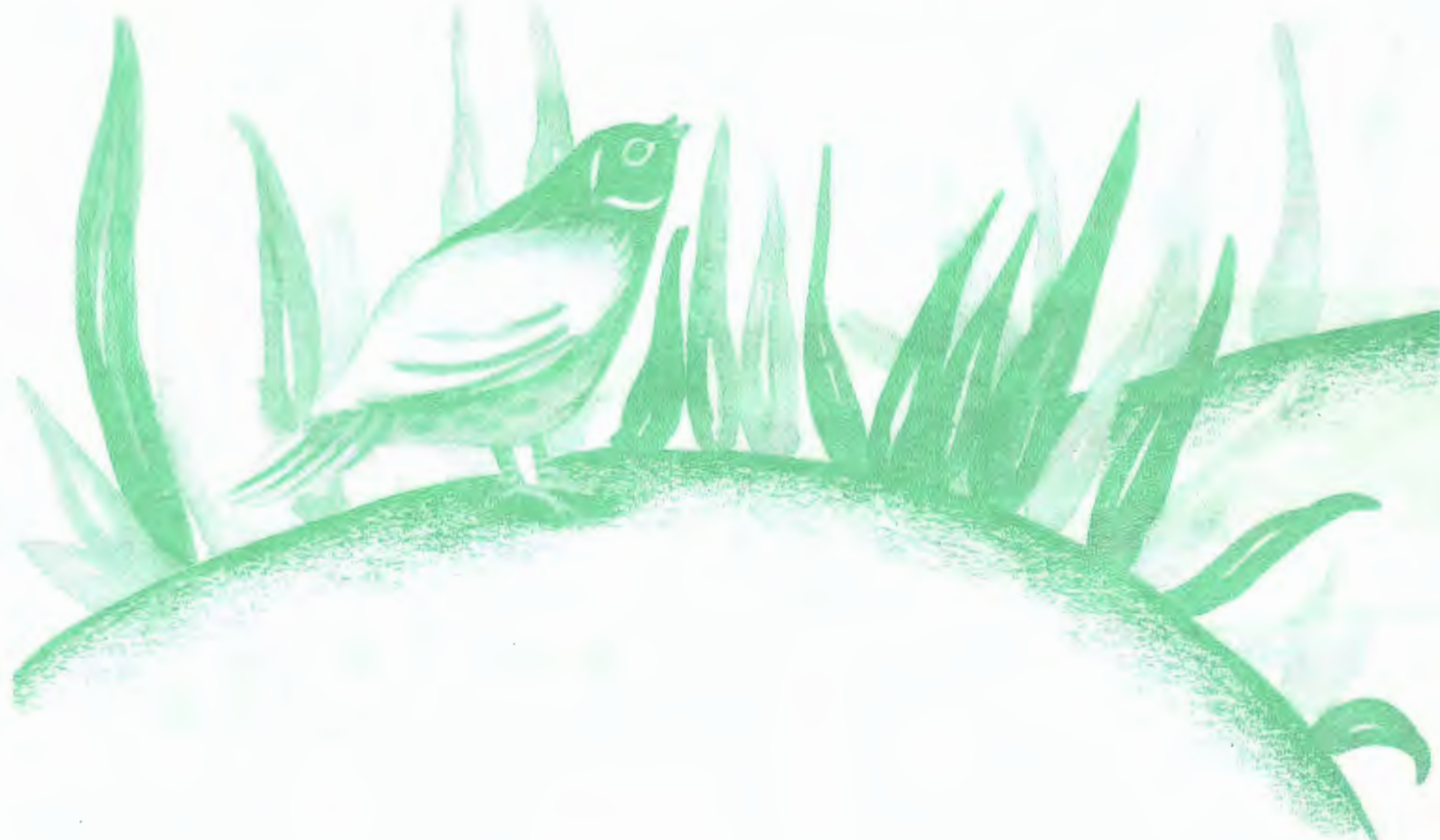
Najle xq'unib' kyjaq' ch'um. At tje nim tqinla ex
mib'an lipin nim twutz kya'j. Qala noq nrinin
(nkrelin) kyxol jni' ch'um.



Nchyo'n kyij' tal txuk ex ikyxjo kyij' xmatx (xu'la).



Nb'et nana pipa
kyuk'a tal tjaq' k'ul.
Nimx nchich'iwj tjaq'ila ch'um.



Nb'ant kylipi'n tal pipa, junjuntl nchijyon kyniky'b'il
ex at junjuntl nchib'aj jax we' tib'aj kytXu.



Nchib'aj lipin xq'ayil kyib'aj chq'ajlaj.
Jalinx (ja'la) ktzajil jb'al.



Aj kyb'aj lipin, nkub' kytzolb'in kyib' tib'aj
kywi' tze.



Nchib'aj lipin xu'ch kyjunalx mo toj ch'uqa'n (k'lojan).
Nchilipin kyib'aj pintze ex kyib'aj chq'ajlaj te nkojb'ila.



Tza'j chika'yin ex at jun xmilq'ob'aj tok ti'j kyqul
sjanin ka'yin.



B'a'n kye' txuk lu'n che'x toj maq'maj tx'otx'.
Nche'x jyol kywa.



Ayi ch'eljo. Qa ite' toj che'w
tx'otx' nchiwa'n i'x' ex trasin.



Ayiqe pich' mo chyu'j lu'n ite' toj ntanmiya.
Tb'anix chika'yin.



B'a'nx qoka'yin kyi'j pich' mo chyu'j awo tal
k'walqo q'a mo txin.



Tb'anix ka'yin jun kojb'il qa ila' pich' mo chyu'j ite'
toj. Nim ntzalaj tchwinqal chq'ajlaj kyu'n.



Este material fue elaborado e impreso gracias al apoyo
económico del Gobierno del Reino de los Países Bajos.

Chjonte tu'n makub' b'inchit u'j lo tuk'a
pwaq mojb'il saj tq'o'n kawil kye Países Bajos.

Lic. Gonzalo de Villa, S.J.

Rector

Licda. Guillermina Herrera Peña

Vicerrectora General

Dr. Charles Beirne, S.J.

Vicerrector Académico

Lic. Jorge Aráuz

Vicerrector Administrativo

